



# ZOLLAMT EINE ERHEBUNG CUSTOMS HOUSE AN ELEVATION VÁMHIVATAL KIEMELKEDÉS CARINSKI URED ISTRAZIVANJE CARINSKI URAD UGOTOVITEV



SYMBOL " (Zoll/Inch), Detail; Headline from the Poster: ZOLLAMT ÖFFNUNG 2012, LAYOUT: August BAUR, Helene BAUR, Joachim BAUR, Barbara B.EDLINGER, Josef KLAMMER, Friedrich GARTNER, TEXT: Bazon BROCK

**Sie lesen die ersten Zeilen** der AMTSBLATT Ausgabe: Nr.0, die als offizielles ZOLLAMT-Journal im besten Sinne des Wortes "l'attrape" seine Wirkung erhalten wird. Das AMTSBLATT ist wie das ZOLLAMT als Nachnutzungskonzept für die vielerorts gescheiterten politischen Amtsgebäude und Medienprojekte zu begreifen. Als haptisches Werkzeug dient (die Wortbedeutung "Amt" aus dem kelt. amb(i)aktos entlehnt, was soviel bedeutet wie Diener, Bote) uns das AMTSBLATT auch als internationales Berichterstattungs- und Informationsmedium. Die Bekanntmachung der künstlerischen, wissenschaftlichen Leistungen ist uns ein besonderes Anliegen. Das bedeutungsvolle Ineinandergreifen von Print- und Digitalmedien und die damit in Verbindung stehenden räumlichen und zeitlichen Dimensionen sind uns ebenso wichtig wie die Überwindung einer herrschaftsorientierten Amtssprache. Diese wurde durch den erforschenden und daraus erfolgten schürfenden Gebrauch unterschiedlicher Sprachen erreicht. Darüberhinaus wird das AMTSBLATT ob seiner Papiermaße (12,5"x23") gerne als Alltagsvehikel wie Verpackungsmaterial, Schutzschild oder Baumaterial Verwendung finden.

**You are reading the first lines** of AMTSBLATT issue: No.0, which will receive its impact in the best sense of the word "l'attrape" as the official ZOLLAMT-Journal. The AMTSBLATT and the ZOLLAMT are to be understood as re-use concept for the failed political official buildings and media projects in many places. The AMTSBLATT also serves us as an haptic tool (the word "Amt" borrowed from the celtic amb(i)aktos, which means "servant" or "messenger") as well as an international reporting and information medium. The promotion of artistic, scientific achievements is a special concern for us. The significant interaction between print and digital media and the related spatial and temporal dimensions are as important to us as the overcoming of a domination-oriented officialese. This overcoming was achieved by the exploratory and consequent digging use of different languages. In addition, the AMTSBLATT due to its paper size (12.5" x 23") will be willingly used as an everyday vehicle such as packaging material, protective shield or building material.

TEXT: Helene BAUR, Joachim BAUR; TRANSLATION: Christian EGGER



## ZOLLGEBÄUDE

Die ehemaligen Zollgebäude an der österreichischen Grenze erheben sich aus dem Nebel der Vergangenheit in eine telematische Zukunft.

The former duty buildings on the Austrian border rise from the fog of the past in one telematic future.

A korábbi vámügyi épület az osztrák határnál emelkedik ki a köd a múlt a jövő telematikái.

Bivši carinska zgrada na austrijskoj granici ustati iz magle prošlosti u inteligentni budućnosti.

Nekdanji carinske stavbe na avstrijski meji dvignil iz meglo preteklosti v a telematska prihodnosti.

Photo and Text: Joachim BAUR, 2011

**ZOLLAMT - EINE ERHEBUNG**  
WELTTAG DER ZIVILISATION - OHNE GRENZEN KEINE VEREINIGUNG - OHNE VEREINIGUNG KEINE GRENZEN - RITEN DES ÜBERGANGS - FESTE DER ÜBERSCHREITUNG - TAG DER WELTZIVILISATION

**CUSTOMS HOUSE - AN ELEVATION**  
WORLD CIVILISATION DAY - NO UNIFICATION WITHOUT BORDERS - NO BORDERS WITHOUT UNIFICATION - RITES OF PASSAGE - PASSOVER FESTIVALS - WORLD CIVILISATION DAY

**VÁMHIVATAL - KIEMELKEDÉS**  
A CIVILIZÁCIÓ VILÁGNAPJA - HATÁROK NÉLKÜL NINCS - EGYESÜLÉS EGYESÜLÉS - NÉLKÜL NINCSENEK HATÁROK - AZ ÁTMENET RITUSAI - AZ ÁTLÉPÉS ÜNNEPEI - A VILÁG-CIVILIZÁCIÓ NAPJA

**CARINSKI URED - ISTRAZIVANJE**  
SVJETSKI DAN CIVILIZACIJE - BEZ GRANICA NEMA UJEDINJENJA - BEZ UJEDINJENJA NEMA GRANICA - OBREDI PRIJELAZA - SVEČANOSTI PREKORACENJA - DAN SVJETSKO CIVILIZACIJE

**CARINSKI URAD - UGOTOVITEV**  
SVETOVNI DAN CIVILIZACIJE - BREZ MEJA NI NOBENE ZDRUZITVE - BREZ ZDRUZITVE NI MEJA - OBREDI TRANZICIJE - PRAZNOVANJE PREKORACENJA - DAN SVETOVNE CIVILIZACIJE

## \* FUTURA

Paul Friedrich August Renner gründete 1909 die Meisterschule für Buchdruck in München. 1927 entwickelte er die hier verwendete Schriftart FUTURA. 1933 wurde Paul Renner vom Nazi-Terrorregime aus Deutschland vertrieben.

## \* FUTURA

Paul Friedrich August Renner founded the Master School for Letterpress Printing in Munich in 1909. He developed the font used for this OFFICIAL JOURNAL, FUTURA, in 1927. Paul Renner was driven out of Germany by Nazi terror in 1933.



Alois KRENN „Nervenlinik Graz“ (sky above the Psychiatric Clinic Graz), 1978, Detail, Oil on Wood, 212 x 127 cm

Continued on Page A3



SONDEREDITION SICHELDORFER HEILWASSER, 2017 LABELTEXT: Peter WEIBEL; Photo Joachim BAUR

Continued on Page A11



Bambo SANE-RAUTER „TERANGA RESTAURANT 2012“ ZOLLAMT KANTINE / CUSTOMS HOUSE KITCHEN / VÁMHIVATAL KONYHA / CARINARNICA KUHINJA CARINARNICA KUHINJA Photo: Friedrich GARTNER, 2012

## GRENZ-FREI / BORDER-FREE / HATÁROK NÉLKÜLI / SLOBODNA GRANICITI / BREZMEJEN

Die Erfahrungen der letzten Jahre haben gezeigt, dass die Unterstützung von Kleininitiativen und -kooperationen von entscheidender Bedeutung ist, um sowohl die Ziele der steirischen Regionalentwicklungspolitik zu erreichen als auch den europäischen Gedanken der grenzenlosen Zusammenarbeit zu transportieren. / The experiences of the last years have shown that the support of small initiatives and small-cooperations of determining meaning is, to reach the purposes of the Styrian regional third world aid policy, as well as to transport the European thought of the limitless collaboration. / Az elmúlt évek tapasztalatai azt mutatják, hogy támogatja a kis kezdeményezések és az együttműködés alapvető fontosságú a stájer regionális fejlesztési politika célkitűzéseinek eléréséhez, valamint a közlekedési határtalan együttműködés európai gondolat. / Iskustvo posljednjih godina pokazala su da je podrška za male inicijative i suradnje bitnih za postizanje oba cilja Štajerske politike regionalnog razvoja, kao i Europska za prijevoz ideju neograničene suradnje. / Izkušnje zadnjih let so pokazale, da podpira majhnih pobud in sodelovanjih ključnega pomena doseganje ciljev Štajerske regionalne razvojne politike, kakor tudi prevoz evropske ideje brezmejna sodelovanja.

WWW.RAUMPLANUNG.STEIERMARK.AT (2012)

